

学校编码: 10384

分类号\_\_\_\_\_密级\_\_\_\_\_

学号: 26520121151245

UDC\_\_\_\_\_



硕 士 学 位 论 文

# 《说汉语谈文化》的跨文化意识及对文化教材编写的启示

Study on Perspective of Cross-culture on *Talking About Chinese Culture* and Suggestions for Compiling Culture Textbooks

孔伟琳

指导教师姓名: 王治理副教授

专 业 名 称: 汉语国际教育

论文提交日期: 2015 年 6 月

论文答辩时间: 2015 年 7 月

学位授予日期: 2015 年 9 月

答辩委员会主席:

评 阅 人:

2015 年 月

## 厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下,独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果,均在文中以适当方式明确标明,并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范(试行)》。

另外,该学位论文为( )课题(组)的研究成果,获得( )课题(组)经费或实验室的资助,在( )实验室完成。(请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称,未有此项声明内容的,可以不作特别声明。)

声明人(签名):

年 月 日

## 厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

（        ） 1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，  
于        年        月        日解密，解密后适用上述授权。

（        ） 2. 不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

年        月        日

## 摘要

对外汉语教学是语言教学的过程，也是文化交际的过程。语言背后包涵着丰富独特的文化内容，语言反映着民族的思维方式，语言和文化密不可分，语言教学和文化教学更是相辅相成。随着汉语教学阶段的上升，第二语言学习者交际面的拓宽，重视文化教学的比重，提高学习者的跨文化交际能力就变成了对外汉语教学不可或缺的部分。

对外汉语文化教材作为向异文化学习者介绍汉文化的教科书，本身就是跨文化传播的媒介，是否具有跨文化意识关系到教学活动的展开和学生跨文化交际能力的培养。一本好的对外汉语文化教材不仅应该具有合理的语法结构，更应具有跨文化视野：编者应进行跨文化比较，跳出固有文化框架，以一个客观公允的角度来展现中华文化全景。

《说汉语谈文化》以跨文化背景下的中国人思维方式和价值观念为主要脉络，精选汉文化个性化知识，设置交际话题，传统文化与当代文化巧妙衔接，知识文化和交际文化有效融合，表层文化与深层文化有机结合，形成了系统的文化体系。本文以跨文化交际为视角，以《说汉语谈文化》为依据，从编写体例、内容选取、练习设计、教材装帧四个方面对教材进行系统地文本分析；在横向分析的基础上，进行纵向深入考察，从“礼貌原则、隐私观、面子观”三个角度对《说汉语谈文化》进行跨文化意识研究；并在最后以该教材为基点，以其它相关汉语教材为佐证，从“文化内容的选择、呈现方式、呈现心态”三个方面为对外汉语文化教材的编写提供建议。

**关键词：**《说汉语谈文化》；文化教材；跨文化意识

## Abstract

Teaching Chinese as a second language is not only a process of language teaching but also a process of cultural communication. Languages contain varied and unique cultural contents, which reflects the national spirits and thinking. Any language is part of its culture, language teaching and culture teaching is complementary. With the rise of Chinese teaching stage, what the learners of second language will face is how to communicate, to emphasize the cross-cultural communication ability is a important part of Chinese teaching.

Cultural textbooks of TCFL that object to introduce Chinese culture is an important medium of intercultural communication and whether it with cross-cultural awareness is related to teaching and training of students' cross-cultural awareness . A good cultural textbook should not only have a reasonable grammatical structure, but also should have cross-cultural awareness: Editor should have cross-cultural comparison so that they can get out of their own inherent culture framework and show the Chinese culture views objectively.

Talking About Chinese culture takes the ways of thinking and the values of the Chinese people as the main vein under the cross-cultural background, which selects the personalized knowledge of Chinese culture, designs communication topics, the handily linking of traditional culture and contemporary culture ,the co-existence of knowledge culture and communication culture , surface culture and deep culture combine together all which form a cultural system . This paper is in the perspective of cross-cultural communication, to take Talking About Chinese culture as the basis, from the “writing style, the selection of content, exercise design, teaching materials ” to analysis this textbook; after analysis horizontally,which from the "politeness principle, privacy concept, face perception" to study the cross-cultural consciousness of Talking About Chinese Culture vertically .And finally, to take Talking About Chinese Culture as the starting point,with the support of other relevant Chinese textbooks ,from three aspects which include "the Choice of cultural content, Presentation of cultural content, Attitude towards presentation of culture" to make suggestions for compiling culture textbooks.

**Key words:** *Talking About Chinese Culture*; Culture Textbooks; Cross-cultural Awareness

## 目录

绪论.....	1
一、选题缘由.....	1
二、研究内容.....	3
三、研究方法.....	3
四、研究意义.....	3
第一章 相关理论与研究综述.....	5
第一节 汉语教学与跨文化交际研究.....	5
第二节 文化教材与跨文化交际研究.....	8
第三节 《说汉语谈文化》的学术评价.....	11
第四节 《说汉语谈文化》的研究综述.....	13
第二章 跨文化视角下《说汉语谈文化》的文本分析.....	16
第一节 基本情况介绍.....	16
第二节 内容选取.....	17
第三节 练习设计.....	21
第四节 装帧设计.....	25
第三章 跨文化意识在《说汉语谈文化》中的体现.....	30
第一节 礼貌准则.....	31
第二节 隐私观.....	35
第三节 面子观.....	40
第四章 《说汉语谈文化》对文化教材编写的启示.....	45
第一节 文化内容的选择.....	45
第二节 文化内容的呈现方式.....	47
第三节 文化内容的呈现心态.....	51
结论.....	54
参考文献.....	57
致谢.....	62

## Contents

<b>Introduction.....</b>	<b>1</b>
0.1 Topics Reason.....	1
0.2 Contents of Research.....	3
0.3 Research Methods.....	3
0.4 Research Meaning.....	3
<b>Chapter I Related Theories and Summarization of Related Study....</b>	<b>5</b>
1.1 Chinese Teaching and Study of Intercultural Communication Theory.....	5
1.2 Cultural Textbooks of TCFL and Intercultural Communication Theory..	8
1.3 Academic Eveluation of <i>Talking About Chinese Culture</i> .....	11
1.4 Summarization of the Study of <i>Talking About Chinese Culture</i> .....	13
<b>Chapter II Analysis of <i>Talking About Chinese Culture</i> from the</b>	
<b>Cross-cultural Perspective.....</b>	<b>16</b>
2.1 Basic Introduction of <i>Talking About Chinese Culture</i> .....	16
2.2 Complication System and Content Selection.....	17
2.3 The Form of Practice.....	21
2.4 Graphic Design.....	25
<b>Chapter III Analysis of Cross-cultural Awareness of <i>Talking about</i></b>	
<b><i>Chinese culture</i>.....</b>	<b>30</b>
3.1 Politeness Principles.....	31
3.2 Privacy Perception.....	35
3.3 Face Perception.....	40
<b>Chapter IV Suggestions for Compiling Chinese Culture Textbooks..</b>	<b>45</b>
4.1 the Choice of Cultural Content.....	45
4.2 Presentation of Cultural Content.....	47
4.3 Attitude Towards Presentation of Culture.....	51

<b>Conclusion.....</b>	<b>54</b>
<b>References.....</b>	<b>57</b>
<b>Acknowledgement.....</b>	<b>62</b>



## 绪论

### 一、选题缘由

语言是文化的载体，文化是语言的内涵和延伸，二者息息相关。传统的对外汉语教学往往注重语言本体，而忽视了文化教学，但语言教学不是纯而又纯的，也不可能替代文化教学。随着语言与文化关系讨论研究的深入，大家都趋于达成一个共识：语言与文化相互促进，在对外汉语教学的过程中需要适当导入文化的内容。

语言是交际的工具，语言知识和技能的掌握是目的语学习者实现交际的基础，但随着学习者交际面变宽，交流层越高，他们交际需要越来越强，所遇到的交际障碍也会越来越多，而文化差异会成为交际的主要障碍，成为影响学生高层次语言能力形成的关键因素。

对外汉语教学既是语言教学的过程，也是跨文化交际的过程，“完全脱离文化的语言教学是不可能的。”<sup>①</sup>随着汉语在全世界范围内影响力的增强，汉语教学也从立足国内到面向世界，从对外汉语教学到汉语国际教育，学科定位更加准确，教学目标也更加明晰：“第二语言的教学目标也从培养‘语言能力’到培养‘交际能力’，直到大家都公认的目标——跨文化交际能力。”<sup>②</sup>其实无论是在异国教授汉语还是留学生来华学习汉语，这本身就是一个跨文化交际的行为，而无论是老师还是学生首先要面临的的就是文化适应、文化接受等一系列交际问题，这些问题会直接影响教师教的水平和学生学的结果，所以努力提高汉语教师的跨文化交际意识，着力培养汉语学习者的跨文化交际能力，这是对外汉语教学研究的题中之意。汉语教材作为跨文化传播的媒介，作为“教师、教材、教法”三教问题的重要一个，是检验语言与文化是否有机融合的一个重要平台。而文化教材作为介绍中国文化的主要媒介，外国人认识中国的一个重要平台，所以在教材编写中需要考虑的一个重要因素就是跨文化交际问题：教材编写视角是否立足于文化交际，教材内容是否能够体现出一种较为开放的文化观，对目的语文化和母语文化都有一个较好的展示；教材设计是否可以提高学生实际的交际能

<sup>①</sup> 周小兵.对外汉语教学中的跨文化交际[J].中山大学学报(社会科学版), 1996年第6期:第118页.

<sup>②</sup> 张英.对外汉语文化因素与文化知识研究[J].汉语学习, 2006年12月,第6期:第64页.

力、提升学生的交际层次，这些因素都直接关系到教学质量的好坏，直接影响到他们在真实语境中的交际方法和话语的选择，甚至影响到汉语学习者形成怎样的一个学习视野和文化认同感。

通过翻阅众多的文化教材，笔者选取《说汉语谈文化》为具体研究对象，理由如下：

《说汉语谈文化》成书于1994年，再版于2008年，是由吴晓露、程朝晖主编的一部语言文化类的对外汉语教材。与中国同类文化教材相比，尤其注重培养学生的跨文化交际能力，具体表现在：

1. 贴近学生日常生活，设置跨文化交际情景。所选教学内容以学生日常生活中所学所见为主，立足校园文化，展现社会全景。课文和课后练习注重跨文化交际情景的设置，帮助学生拓展交际视野，增加交际语境，提高交际能力。

2. 立足中外对比，选取文化差异点。在教材内容的选取上，以中外对比为切入点，在中外文化的交流中介绍汉文化个性化知识，凸显文化差异，解释差异产生原因，让学生实现从“知其然”到“知其所以然”的转变。

3. 整视教材内容，由表及里揭示文化内涵。编者将教材内容整视为一个由表及里的立体系统，深入浅出，揭示文化现象之间的深层联系，让本来零散的文化现象有章可循，学生对文化的认识从感性接近理性。

“在黄锦章、刘焱主编的《对外汉语教学的理论和方法》一书中，作者提出对外汉语文化教学教材比较出色的两部，一部是吴晓露主编的《说汉语谈文化》；另一部是李泉、杨瑞主编的《汉语文化双向教程》（准中级）。”<sup>①</sup>鉴于《汉语文化双向教程（准中级）》已有研究成果众多，而《说汉语谈文化》的已有研究则多集中于文本层面且不够深入，同时考虑到其适用对象为中高级阶段的学习者，教材编写的目标也从关注语言能力慢慢过渡到对交际能力的侧重，同时会更加关注学生实际交际能力的培养，其“跨文化”特色也会更加鲜明，作为文化教材的特点也会更加突出，综合考虑以上种种因素，笔者选取《说汉语谈文化》为本文的研究样本，在文化视域下进行文本分析，并在此基础上，结合课文实例，考察教材编写是否结合跨文化交际研究，教学立足点是否更为明晰准确，同时分析利弊，有的放矢，为今后文化教材的编写提出建议。

<sup>①</sup> 转引自 李涛. 试论对外汉语教学中的交际文化教学[D]. 四川大学硕士学位论文, 2007年4月: 第46页.

## 二、研究内容

通过对中国现行对外汉语文化教材进行翻阅并对其编写状况进行梳理分析,本文选取了典型教材《说汉语谈文化》。在跨文化视角下,运用相关理论对该教材进行系统考察:首先是文本分析层面,不单单是根据相关指标对课文内容进行一个简单的评估,而是力求对该教材的编写面貌有一个较为客观完整的展现;在具体了解分析教材编写情况的基础上,选取课文内容中具有代表性的段落分析判断,深入探究把握其所体现出的“跨文化交际意识”以及在文本中的具体体现方式。在此基础上,借鉴其它相关优秀文化教材,具体发掘它对今后汉语文化教材编写的启示。

## 三、研究方法

在本课题的研究中,主要运用以下两种研究方法:

### (一) 文献研究法。

通过系统查阅国内汉语文化类教材研究方面的文献资料、研究成果,并进行分析、归类、整理,尽可能直观地展示该类教材在理论和实践上的跨文化探索和现状,为行文找到切入点,并将其有价值的参考内容作为本文的佐证和支持。

### (二) 典型案例分析法。

本文在翻阅国内已有对外汉语教材的基础上,精心选取具有代表性的文化口语教材《说汉语谈文化》,在跨文化视野下,对其编写体例、内容选取、练习设计、教材装帧等方面进行考察评估。在此基础上,以中西文化的根本差异——思维方式差异为立足点,考虑到中国文化中一些个性化的知识如面子、礼貌等,并着眼于此,重点对教材中的典型内容所体现的跨文化意识及体现方式进行考察。在整体考察该教材的基础上,参考其他相关教材,分析得失,为今后文化类教材的编写储备观点。

## 四、研究意义

### (一) 理论意义

对外汉语文化教材作为对外汉语教材编写的一个重要方面,在教学过程中不可避免地会影响到教师教学思路的实施和学生学习方法的选择,由于文化教材的特殊性,它可以直接反映出语言教学的跨文化意识现状,不仅如此,还在一定

程度上影响了语言教学的综合能力、学生语言应用能力的整体提升，所以文化教材编写和评估在遵循教材编写普遍性原则，在此基础上更要有独特性和特殊性。教材的编写视角应当在全球视域下，以一个更为开放的文化观来完成教材设计。但在具体的编写过程中，文化教材在编写体例、编写原则、内容选择等方面还没有明确的标准和参考，在编写目标的实施上也略显力不从心。本文通过选取优秀文化教材《说汉语谈文化》，对其进行立体考察，对它编写优秀之处进行梳理和总结，为文化教材的编写储备切实可用的观点和编写建议，以推进以后文化教材编写工作的顺利进行。

## （二）实践意义

作为文化传播的工具、跨文化交际的载体，小到汉语教学、大到汉语传播，好的汉语文化教材是教学成功的重要保证，可以帮助汉语学习者认识一个真实的中国，对中国形象也有一个更为客观公允的评价。本文在跨文化交际视野下，充分挖掘《说汉语谈文化》在教材编写方面的优点，同时也希望教材编写者在编写过程中能够充分考虑文化教材编写的特殊性，重新审视自己的编写思路，结合目的语文化和汉文化个性化知识，考虑影响不同文化之间交际的因素，为编写更高质量的汉语文化教材奠定基础，也促使其编写更加成熟。

## 第一章 相关理论与研究综述

在全球一体化的进程之下，人和人之间的时间、空间距离被拉进了，不同国家、民族之间也在相互交往、沟通之间越来越发现不同的文化背景和文化习惯形成的价值取向、思维方式等因素可能导致文化冲突、形成交际障碍。在这样的时代背景之下，跨文化交际作为一门学科应运而生。“跨文化交际是指不同文化背景的人们（信息发出者和信息接受者）之间的交际；从心理学的角度讲，信息的编、译码是由来自不同文化背景的人所进行的交际就是跨文化交际。”<sup>①</sup>

随着时代的发展和需要，在全球一体化的语境下，“和而不同是全球和谐发展的必然途径”<sup>②</sup>，也是全体人类的共同诉求，而要“和而不同”就需要不同文化之间的“对话”，需要经济硬实力的支撑、文化软实力的发挥，需要汉语能够“发声”。在此背景下，顺应“汉语热”的热潮，中国国家汉办应运而生，孔子学院遍布全球。随着对外汉语教学走向汉语国际推广，更多的汉语志愿者教师奔赴国外任教，面临的一个重要挑战就是必须具有很强的生存能力和适应能力：如何在陌生的文化环境中调整好自己，以一个更从容的姿态来完成汉语教学的任务；以一个更成熟的视角来看待当地文化，这就需要具备一定的跨文化交际能力。而来到中国的留学生也面临着相同的问题，文化冲突不可避免，刻板印象一时也难以改变，所以我们的教学的组织者和实施者尤其是汉语国际教师，都应该进行跨文化交际研究，尽快适应并融入当地生活，拓宽自己的眼界，知己知彼而不厚此薄彼，补充自己的知识素养，提升自己的知识结构，提高自己掌控课堂的能力，明白教学对象的学习需求，帮助学生理解并接受异文化和母文化的不同，顺利度过文化适应期，以达到更好的教学效果、更好的文化传播功能。

### 第一节 汉语教学与跨文化交际研究

对外汉语教学是把汉语作为第二语言的教学，所以在教学过程中，必然会涉及到跨文化交际问题。周小兵（1996）认为跨文化交际是极为复杂的现象，所以

<sup>①</sup> 贾玉新.跨文化交际学[M].上海：上海外语教育出版社，1997年，第23页.

<sup>②</sup> 贾玉新.文化全球化与跨文化对话——全球视野下的跨文化交际研究[A].跨文化交际研究 第一辑[C].北京：高等教育出版社，2009年6月：第13页.

在汉语教学过程中,在文化内容的选择上,应该权衡交际文化和知识文化的比重,在一定程度上应当注重当代中国交际文化。<sup>①</sup> 邹明强(1996)则认为鉴于对外汉语学科的性质和培养目标,在对外教学的过程中不可能单独进行语言知识的传输,要适当引入跨文化交际研究,二者的关系十分紧密的。<sup>②</sup> 毕继万(1998)则指出“提高师生的跨文化意识是成功地进行第二语言教学的必要条件。”<sup>③</sup> 所以在第二语言的教学过程包括对外汉语的教学过程中,跨文化交际研究也是必不可少的,将二者有机结合会使语言教学达到一个更好的教学效果,但如何结合也值得我们进一步思考。李红(1998)则以自己多年的教学经验为依据,从教师的视角入手,在对外汉语的教学领域中,在全球一体化的时代背景下,切身实际地对一名汉语教师提出了新要求,希望“教师应时刻保持清醒的多元共生意识,平等对话意识和求同存异意识。”<sup>④</sup> 也由此可以教师在教学过程中的重要地位。

进入 21 世纪,在文化交际和传播的大平台上,在人们日益密切的国际关系、人员交流中,在跨文化视野下重新审视对外汉语教学,在语言教学实践中增强跨文化意识的意义和价值日益凸显。韩红(2002)提出:在全球化背景下,在国内外交往越来越密切的情况下,如果你不具备有关的异域文化知识,如果你没有主动理解接受目的语文化的意识就不能掌握好一门外语,更不要说得心应手地使用一种语言了。<sup>⑤</sup> 由此可见语言的学习不仅仅是知识层面的,很多的时候会上升到文化层面,如果学习者在学习过程中可以有意识的注意文化差异,以一个更为宽容的态度进行文化理解,这样的学习效果就会更加显著。与此同时如果教师可以适当地为学生讲解文化小知识,这样也会使课堂教学更加好玩有趣,也许会让语言学习达到事半功倍的效果。袁新(2003)则指出在全球化的语境下,在文化与语言、文化原则与外语教学的关系、对外汉语教学学科重新建构的背景下,“汉语教学已不单纯是传授汉语教学的知识,而是一种以培养跨文化交际能力为核心的交际语言的教学”<sup>⑥</sup>, 而且如何能够实现这一转变的前提之一就是对外汉语教师的交际素养的养成,也由此可见汉语教师在教学环节和引导教学成效的重要作

<sup>①</sup> 周小兵.对外汉语教学中的跨文化交际[J].中山大学学报(社会科学版),1996年第6期:第118页.

<sup>②</sup> 邹明强:对外汉语教学中的跨文化交流[J].云南民族学院学报(哲学社会科学版),1996年第4期:第84页.

<sup>③</sup> 毕继万.跨文化交际研究与第二语言教学[J].语言教学与研究,1998年第1期:第19页.

<sup>④</sup> 李红.试论对外汉语教学中的跨文化交际意识[J].陕西师范大学学报(哲学社会科学版),1998年6月,第27卷:第286页.

<sup>⑤</sup> 韩红.全球语境下外语教学的跨文化意识[J].外语学刊,2002年第1期,第106页.

<sup>⑥</sup> 袁新.跨文化交际与对外汉语教学[J].云南师范大学学报,2003年5月,第1卷第2期:第31页.

用。朱丽萍（2003）则通过论述在对外汉语教学中影响学生跨文化交际能力获得的几个重要方面：文化休克、词语文化涵义、思维方式、语境，来讨论在真实的课堂教学中如何培养该能力，而且认为该能力的获得可以切实帮助学习者提高交际成功率。高剑华（2007）则指出汉语教学的组织者和实施者应该将语言和文化有机地融为一体，在语言构造、语义、语用等方面的教学中引入跨文化这一意识，最大限度发挥汉语国际教育的文化传播和交流的功能，并在此基础上探讨了在高语境文化中进行汉语教学的方法。戴剑安（2010）在自己的硕士学位论文中从文化教学入手，全面细致地研究了对外汉语教学中的跨文化意识和文化导入的基本内容、关键时期、基本原则，以期对教学实践工作提出文化方面的教学策略。周健（2000）则另辟蹊径，试图说明我们在考虑学习者语用误解和交际失败产生的原因时，不仅仅要考虑其对目的语文化了解的缺乏或者误解，也要考虑到母语文化也是参与交际的，而且也会导致交际的失败。<sup>①</sup>

通过对以上文献论文的整理，笔者发现对于跨文化交际与对外汉语教学的关系，学术界已形成的共识是：二者是相辅相成，很难分开的。汉语教学不单单是语言教学，要想让学生真正掌握汉语，在重视语言能力培养的同时，要考虑到文化因素尤其是跨文化因素对学生学习的影响，所以在教学过程中要注重文化导入，要注意文化因素的教学，要以培养学生的跨文化交际能力为教学目标。如何将跨文化交际理论应用在实际教学中呢？对此学术界在传统语言学与社会语言学的基础上，多从教师和学生两个角色进行探讨：一方面强调汉语教师应该具有跨文化交际意识和能力，对教学内容、教学方法都有一定研究，这样就可以对学生具有一定的引导作用，而且也会切实提高教师的课堂操控能力；另一方面则针对学生学习第二语言提出建议，强调学生具备跨文化意识的重要性。但是从过去的对外汉语教学到今天的汉语国际教育其实都是一个跨文化传播的过程，传播者是汉语教师，学生是传播对象，而汉语教材则是跨文化传播的媒介，是沟通教师和学生的重要中介物，教师凭此教学，学生凭此学习，而且在一定程度上是学生自主学习的主要依据，而且可以规范教学过程，明确教学任务，明晰教学思路。因此汉语教材尤其是文化教材的编写是否具有开放公允的文化观，是否能够在教材编写中体现跨文化意识，是否可以提高学生实际运用语言的水平，让学生学到

<sup>①</sup> 周健.试论文化混融语境中的交际与汉语教学[J].汉语学习, 2000年8月, 第4期: 第49页.

最鲜活的语言、最实用的交际方法也是衡量文化教材编写成功与否的重要因素。

## 第二节 文化教材与跨文化交际研究

所谓对外汉语文化教材,指的是“专为开设文化教程而编写的课本或教科书”。<sup>①</sup>教材是联系教师和学生的纽带,是知识传播的中介,是教师教学计划执行和教学思路设计的主要依据,也是学习者自主学习的重要参照物。而汉语文化教材不同于简单的语言教材,其编写质量的好坏更能相对直接地影响到学习者对中国的形象认识,关系到学生交际水平的进一步提升,是中国文化的一个读本。而且在一定程度上我们编写者具有主动权,可以对教材内容进行干涉,可以使他们对中国形象有一个更为客观的认识,这也是文化教学的价值之一,即实现文化文化传播和推广。与此同时,好的文化教材可以说是提高教学质量的突破口,笔者在这里将相关研究进行梳理,粗分为以下几个方面:

### 一、文化教材的编写设计

这类研究成果多是从宏观角度对文化教材的编写提出建议。例如杨国章(1991)从语言和文化的关系着手,结合语言的教学进程,分阶段地针对文化课教材设计提出以下建议:“在语言教学的初始阶段,我们应该将教学侧重点放在语言本体上,适当排除影响交际的文化因素,更加注重学习者语言知识的积累;而在中高级语言教学阶段,我们就应该加强文化意识的比重,重视文化差异,将学生学习的注意力转到交际方式的学习上,而如果在文化课教学中,就要兼顾语言交际能力的深化。”<sup>②</sup>吴晓露(1993)则就语言文化类教材的文化体现问题尤其是“交际文化如何介绍”这一问题提出了自己的看法,即“中高级阶段文化教材的内容应该是表层文化的精细描写和深层文化的准确解释”<sup>③</sup>,也就是说在较高层次的学习阶段中,要主要浅层文化的细节,同时在解释文化产生原因时不应是简单的笼统描写,而应该分层次,一步步地系统详细阐释,而且该论文就课文内容中表层文化如何描写进行了相关探讨。

张英对自上世纪90年代以来流行于市面的文化教材的编写现状加以总

<sup>①</sup> 张英. 对外汉语文化教材研究——兼论对外汉语文化教学等级大纲建设[J]. 汉语学习. 2004年2月第1期: 第54页.

<sup>②</sup> 杨国章. 文化教学的思考与文化教材的设计[J]. 世界汉语教学, 1991年第4期: 第237-239页.

<sup>③</sup> 吴晓露. 论语言文化教材中的文化体现问题[J]. 语言教学与研究, 1993年第4期: 第112页.



Degree papers are in the “[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)”. Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to [etd@xmu.edu.cn](mailto:etd@xmu.edu.cn) for delivery details.

厦门大学博硕士论文摘要库